



ITALIANO

KIT ELIMINAZIONE CONDENSA DEFOGGER™**INFORMAZIONI GENERALI**

Prima di usare questo dispositivo, leggere attentamente le istruzioni fornite di seguito. Il Kit eliminazione condensa DeFogger è una soluzione antiappannante sterile e monouso contenente un tamponcino da utilizzare su strumenti endoscopici e lenti della videocamera durante interventi laparoscopici, gastroscopici e artroscopici.

INDICAZIONI D'USO

Il Kit eliminazione condensa DeFogger è stato studiato per l'uso durante interventi di laparoscopia, gastroscopia o artroscopia per evitare l'appannamento dello strumento endoscopico o della lente della videocamera.

ATTENZIONE/AVVERTENZA

Il Kit eliminazione condensa DeFogger non deve essere utilizzato sugli occhi o nella zona circostante. Nel caso DeFogger venga a contatto con gli occhi, risciacquare con acqua immediatamente e contattare un medico.

ISTRUZIONI PER L'USO**Laparoscopia e Gastroscopia**

1. Rimuovere la carta sul retro del tamponcino e posizionare quest'ultimo su una copertura sterile.
2. Ruotare la punta del tubo per rimuoverla e quindi applicare cinque o sei gocce di antiappannante (DeFogger) sul tamponcino.
3. Con il tamponcino toccare l'estremità dello strumento endoscopico ed asciugare la soluzione in eccesso con un tamponcino sterile.
4. Applicare una goccia di antiappannante (DeFogger) sull'oculare dello strumento endoscopico ed asciugare con un tamponcino sterile.
5. Se necessario ripetere l'operazione.

Per Artroscopia

1. Applicare l'antiappannante (DeFogger) alla lente della videocamera e all'oculare dello strumento endoscopico.
2. Asciugare la soluzione in eccesso con un tamponcino sterile.

NEDERLANDS

DEFOGGER™ ANTI-WASEMSET**ALGEMEEN**

Lees de volgende informatie alvorens dit product te gebruiken. De DeFogger anti-wasemset bevat een steriele, disposable anti-wasem oplossing voor eenmalig gebruik en een spons voor het schoonmaken van apparaten en camerallenzen tijdens laparoscopische, gastroscopische en artroscopische chirurgie.

GEBRUIK

De DeFogger anti-wasemset wordt gebruikt tijdens operatieve laparoscopie, gastroscopie of artroscopie om te vermijden dat het kijkinstrument of de camerallens bestaat.

VOORZORGSMAATREGELEN/WAARSCHUWINGEN

De DeFogger anti-wasemset mag niet in of rond de ogen worden gebruikt. Als DeFogger met de ogen in aanraking komt, onmiddellijk met water spoelen en een arts raadplegen.

GEBRUIKSAANWIJZING**Laparoscopie en Gastroscopie**

1. Verwijder het papier van de achterzijde van de spons en leg de spons op een steriele doek.
2. Verwijder het puntje van de tube en breng vijf of zes druppels DeFogger op de spons aan.
3. Breng het uiteinde van het kijkinstrument in aanraking met de spons en droog de overvloedige oplossing op met een steriele spons.
4. Breng één druppel DeFogger aan op het oculair van het kijkinstrument en wrijf het droog met een steriele spons.
5. Herhaal, indien nodig.

Voor Artroscopie

1. Breng DeFogger aan op de camerallens en het oculair van het kijkinstrument.
2. Wrijf de overvloedige oplossing af met een steriele spons.

SUOMI

DEFOGGER™-HUURTEENESTOSARJA**YLEISTÄ**

Seuraavat ohjeet on luettava ennen tuotteen käyttöä. DeFogger-huurteenestosarjaan kuuluu steriili, potilaskohtainen, kertakäyttöinen huurteenestoliuos ja sieni. Sarja on tarkoitettu käytettäväksi tähystimien ja kameran linssiin laparoskooppisten, gastrooskooppisten ja artroskooppisten toimenpiteiden aikana.

KÄYTTÖTARKOITUS

DeFogger-huurteenestosarjaa käytetään laparoskooppisten, gastrooskooppisten ja artroskooppisten toimenpiteiden aikana estämään tähystimien tai kameran linssin huurtumista.

VAROTOIMET/VAROITUKSET

DeFogger-huurteenestoliuosta ei saa laittaa silmiin tai silmien ympärille. Jos DeFogger-

huurteenestoliuosta joutuu silmiin, huuhtelee silmät välittömästi ja käännä lääkärin puoleen.

KÄYTTÖOHJEET**Laparoskopiassa ja Gastrokopiassa**

1. Poista sienien paperisuojus ja aseta sieni steriilille liinalle.
2. Kierrä liuospullon korkki auki ja laita 5-6 tippaa huurteenestoliuosta sieneen.
3. Kosketa skoopilla sientä ja kuivaa liika liuos steriilillä sienellä.
4. Laita yksi tippa liuosta skoopin tähystysosaan ja kuivaa steriilillä sienellä.
5. Toista toimenpide tarvittaessa.

Artroskopiatoimenpiteissä

1. Laita huurteenestoliuosta (DeFogger) kameran linssiin ja tähystimien tähystysosaan.
2. Kuivaa liika liuos steriilillä sienellä.

PORTUGUÊS

KIT ANTI-EMBACIAMENTO DEFOGGER™**GENERALIDADES**

As informações seguintes deverão ser lidas antes da utilização deste dispositivo. O Kit anti-embaciamento DeFogger é constituído por uma solução e por uma esponja anti-embaciamento esterilizadas, de uma única utilização e descartáveis, concebidas para utilização em instrumentos de observação e lentes de câmara durante laparoscopias, gastroscopias e artroscopias.

INDICAÇÕES

O Kit anti-embaciamento DeFogger é utilizado durante laparoscopias, gastroscopias ou artroscopias, para evitar que o aparelho de observação e a lente da câmara embaciem.

PRECAUÇÕES/ADVERTÊNCIAS

O Kit anti-embaciamento DeFogger não deve ser utilizado nos olhos ou à volta deles. Se o DeFogger entrar em contacto com os olhos, enxágue imediatamente com água e chame um médico.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO**Laparoscopia e Gastroscopia**

1. Retire o papel de protecção da esponja e coloque-a num campo esterilizado.
2. Retire a tampa da bsnaga e aplique cinco ou seis gotas de DeFogger na esponja.
3. Toque com a extremidade do instrumento de observação na esponja e seque a solução excedente com uma esponja esterilizada.
4. Aplique uma gota de DeFogger na ocular do instrumento de observação e seque com uma esponja esterilizada.
5. Repita conforme for necessário.

Para Artroscopia

1. Aplique DeFogger na lente da câmara e na ocular do instrumento de observação.
2. Seque o excesso de solução com uma esponja esterilizada.

DANSK

DEFOGGER™ ANTI-DUG-SÆT**GENERELT**

Følgende information bør læses, inden anordningen tages i brug. DeFogger anti-dug-sættet består af en steril anti-dug-opløsning til engangsbrug og en svamp til engangsbrug beregnet til brug på endoskop- og kameralinser under laparoskopiske, gastroscopiske og artroskopiske indgreb.

BEREGNET ANVENDELSE

DeFogger anti-dug-sættet anvendes ved operativ laparoskopi, gastroscopi eller artroskopi til at modvirke dannelse af dug på endoskop- eller kameralinse.

FØRHOLDSREGLER/ADVARSLER

DeFogger anti-dug-sættet er ikke beregnet til anvendelse i eller omkring øjnene. Hvis DeFogger kommer i øjnene, skylles straks med vand, og læge kontaktes.

BRUGSANVISNING**Laparoskopi og Gastroscopi**

1. Fjern papirbelægningen på svampen, og læg svampen på et sterilt afdækningstykke.
2. Skru flaskens spids af, og dryp fem eller seks dråber DeFogger på svampen.
3. Lad endoskopets ende berøre svampen, og fjern overskydende væske med en steril serviet.
4. Læg en enkelt dråbe DeFogger på endoskopets okular, og tør det med en steril serviet.
5. Gentag efter behov.

Ved Artroskopi

1. Brug DeFogger-anti-dug-midlet på kameralinsen samt på endoskopets okular.
2. Fjern overskydende væske med en steril serviet.

SVENSKA

DEFOGGER™ ANTI-IMSET**ALLMÄNT**

Följande information bör läsas igenom innan produkten tas i bruk. DeFogger anti-imset består av en steril engångslösning och en svamp, och är avsett att förhindra imning på skop och kameralins under laparoskopiska, gastroscopiska och artroskopiska operationer.

AVSEDD ANVÄNDNING

DeFogger anti-imset används under operativ laparoskopi, gastroscopi eller artroskopi för att förhindra att skop eller kameralins immar igen.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER/VARNINGAR

DeFogger anti-imset är inte avsett för användning i eller runt ögonen. Om DeFogger kommer i ögonen: skölj omedelbart med vatten och kontakta läkare.

BRUKSANVISNING**Laparoskopi och Gastroscopi**

1. Avlägsna skyddsapperet från svampen och placera svampen på en steril duk.
2. Vrid av tubspetsen och applicera fem eller sex droppar DeFogger på svampen.
3. Tryck skopets ände mot svampen. Torka bort överflödigt lösning med en steril svamp.
4. Applicera en droppe DeFogger på skopets okular. Torka av med en steril svamp.
5. Upprepa om nödvändigt.

För Artroskopi

1. Applicera DeFogger på kameralinsen och skopets okular.
2. Torka bort överflödigt lösning med en steril svamp.




Rx Only Caution: Federal U.S.A. law restricts this device to sale or use by or on the order of a physician (or properly licensed practitioner).

Atención: En los EE.UU., las leyes federales solo autorizan la venta o uso de este dispositivo bajo receta médica (o de un profesional autorizado).

Attention: Selon la loi fédérale américaine, ce dispositif ne peut être vendu que sur prescription médicale.

Achtung: Laut Gesetz ist der Verkauf dieses Produkts in den USA nur auf ärztliche Anordnung gestattet.

Attenzione: La legge federale statunitense consente la vendita e l'uso di questo dispositivo esclusivamente da parte o su prescrizione di un medico (o di personale debitamente autorizzato).

Atenção: A lei federal (dos Estados Unidos) só permite a venda ou utilização deste dispositivo a médicos ou sob receita destes (ou de outro profissional devidamente credenciado).

Opgelet: In de Verenigde Staten mag dit product uitsluitend door of ap voorschrift van een arts (of een daartoe bevoegd paramedisch beroepsbeoefenaar) worden verkocht.

Forsigtig: I henhold til amerikansk lov må denne anordning kun sælges til, anvendes eller ordineres af en læge (eller anden autoriseret praktiserende).

Varoitus: Yhdysvaltain lain mukaan tämän tuotteen saa myydä vain lääkärille ja sitä saa käyttää vain lääkäri tai lääkärin määräyksestä.

Varning: Elikt amerikansk federal lag får denna produkt endast säljas eller användas av läkare eller på läkares inrådan (eller vårdpersonal med adekvat legitimation).



DeRoyal
200 DeBusk Lane
Powell, TN 37849 USA
888.938.7828

EC REP QNET BV
Hommertweg 286
6436 AM Amstelveen
The Netherlands

Part #4-10149G
Revised 5/09
©2009 DeRoyal. All Rights Reserved.



CE
0543



See Instructions for Use
Vea las instrucciones de uso
Voir les instructions d'utilisation
Gebrauchsanweisung beachten
Vedere le istruzioni per l'uso
Leia as instruções de utilização
Zie gebruiksaanwijzing
Se brugsvejledningen
Katso käyttöohjeita
Se bruksanvisning



Use by
A utilizar antes de
À utiliser avant le
Verwenden bis
Da utilizzarsi prima del
Usar antes de
Gebruik vóór
Användes inden
Viimeinen käyttöpäivä
Använd före



Date of Manufacture
Fecha de fabricación
Date de fabrication
Herstellungsdatum
Data di fabbricazione
Data de fabrico
Productiedatum
Fremstillingsdato
Valmistuspäivämäärä
Tillverkningsdatum

DEFOGGER™ ANTI FOG KIT

JUEGO ANTIEMPAÑO DEFOGGER™

NÉCESSAIRE ANTIBUÉE DEFOGGER™

DEFOGGER™ ANTIBESCHLAG-SATZ

KIT ELIMINAZIONE CONDENSA DEFOGGER™

KIT ANTI-EMBACIAMENTO DEFOGGER™

DEFOGGER™ ANTI-WASEMSET

DEFOGGER™ ANTI-DUG-SÆT

DEFOGGER™-HUURTEENESTOSARJA

DEFOGGER™ ANTI-IMSET

JUEGO ANTIEMPAÑO DEFOGGER™

CONSIDERACIONES GENERALES

Lea la siguiente información antes de utilizar el producto. El Juego antiempañó DeFogger es una solución y esponja antiempañó estéril y desechable para un solo uso diseñada para ser utilizada en instrumentos ópticos y lentes de cámaras durante intervenciones de laparoscopia, gastroscopia y artroscopias.

USO INDICADO

El Juego antiempañó DeFogger está indicado para ser utilizado durante intervenciones de laparoscopia, gastroscopia o artroscopia para impedir que se empañe instrumento óptico o la lente de la cámara.

PRECAUCIONES/ADVERTENCIAS

El Juego antiempañó DeFogger no está indicado para ser utilizado en los ojos o en su cercanía. Si el DeFogger entra en contacto con los ojos, enjuáguese inmediatamente con agua y llame a un médico.

DEFOGGER™ ANTIBESCHLAG-SATZ

ALLGEMEINE HINWEISE

Die folgenden Informationen sollten vor der Verwendung dieses Geräts gelesen werden. Beim DeFogger Antibeschlag-Satz handelt es sich um eine sterile Antibeschlag-Lösung und einen Schwamm zum Einmalgebrauch, die für die Verwendung für Mikroskope und Kameralinsen bei laparoskopischen, gastrokopischen und arthrokopischen Eingriffen bestimmt sind.

VERWENDUNGSZWECK

Der DeFogger Antibeschlag-Satz wird bei operativen Laparoskopien, Gastroskopien oder Arthrokopien verwendet, um das Beschlagen des Mikroskops bzw. der Kameralinse zu verhindern.

VORSICHTSMASSNAHMEN/WARNHINWEISE

Der DeFogger Antibeschlag-Satz darf nicht in den Augen oder um die Augen herum angewendet werden. Falls die DeFogger-

Erläuterung der Symbole

Spiegazione dei simboli

Explicação dos Símbolos



Do Not Reuse
Para un solo uso
À usage unique
Nur zum einmaligen Gebrauch
Prodotto monouso
Para usar uma só vez
Niet opnieuw gebruiken
Engangsbrug
Ei saa käyttää uudestaan
Får ej återanvändas



Temperature operating range and accuracy
Rango de funcionamiento y exactitud de temperatura
Plage de fonctionnement et exactitude de température
Temperaturbetriebsbereich und -genauigkeit
Temperatura: intervalo di funzionamento e precisione
Límites de funcionamiento e exactidão de temperatura
Werktemperatuurbereik en nauwkeurigheid
Temperaturdriftsområde og nøjagtighed
Lämpötiloimintarajat ja tarkkuus
Temperatur: driftområde och exakthet

Verklaring van de symbolen

Symbolforklaring

STERILE

Sterile
Estéril
Stérile
Steril
Sterilizzato
Esterilizado
Steriel
Steril
Sterilli
Steril

EO

Method of Sterilization—Ethylene Oxide
Método de esterilización—Óxido de etileno
Méthode de stérilisation—Oxyde d'éthylène
Sterilisationsmethode—Ethylenoxid
Método di sterilizzazione—Ossido di etilene
Método de esterilização—Óxido de etileno
Sterilisationsmethode—ethylenoxid
Steriliseringsmetode—etylenoxid
Sterilointimenetelmä—etylenioksid
Steriliseringsmetod—etylenoxid

R

Method of sterilization—Gamma
Método de esterilización—Gamma
Méthode de stérilisation—Gamma
Sterilisationsmethode—Gammastrahlen
Método di sterilizzazione—Raggi gamma
Método de esterilização—Gama
Sterilisationsmethode—Gamma
Steriliseringsmetode—Gamma
Sterilointimenetelmä—Gamma
Steriliseringsmetod—Gamma

LOT

Batch Code
Número de lote
Numéro de lot
Seriennummer
Numero di lotto
Número de lote
Lotnr. (Partij)
Batch-kode
Erän koodi
Batchnummer

REF

Catalog No.
Código
Número de catalogue
Katalog-Nr.
Codice
N° de catálogo
Catalogusnr.
Katalog nr.
Tuotenro
Katalognr.

ENGLISH

DEFOGGER™ ANTI FOG KIT

GENERAL

The following information should be read prior to use of this device. The DeFogger Anti Fog Kit is a sterile, single use, disposable anti fog solution and sponge designed for use on scopes and camera lens during laparoscopic, gastroscopic and arthroscopic surgeries.

INTENDED USE

The DeFogger Anti Fog Kit is used during operative laparoscopy, gastroscopy or arthroscopy, to help prevent the scope or camera lens from fogging.

CAUTIONS/WARNINGS

The DeFogger Anti Fog Kit is not intended to be used in or around the eyes. If DeFogger comes in contact with the eyes, immediately flush with water and contact a physician.

DIRECTIONS FOR USE

Laparoscopy and Gastroscopy

1. Remove paper backing from sponge and place sponge onto sterile drape.
2. Twist off tube tip and apply five or six drops of DeFogger to sponge.
3. Touch end of scope to sponge, dry excess solution with a sterile sponge.
4. Apply one drop of DeFogger to eyepiece of scope, wipe dry with a sterile sponge.
5. Repeat as necessary.

For Arthroscopy

1. Apply DeFogger to the camera lens and scope eyepiece.
2. Dry the excess solution with a sterile sponge.

yeux, rincer immédiatement à l'eau et appeler un médecin.

MODE D'EMPLOI

Laparoscopie et Gastroscopie

1. Retirer le support de l'éponge et placer cette dernière sur un champ stérile.
2. Briser l'extrémité du tube et appliquer cinq ou six gouttes de DeFogger sur l'éponge.
3. Passer l'éponge sur l'extrémité de l'instrument et sécher l'excédent de solution à l'aide d'une éponge stérile.
4. Appliquer une goutte de DeFogger sur l'oculaire de l'instrument et sécher à l'aide d'une éponge stérile.
5. Répéter l'opération si nécessaire.

En cas d'Arthroscopie

1. Appliquer le DeFogger sur l'objectif de la caméra et l'oculaire de l'arthroscope.
2. Sécher l'excédent de solution à l'aide d'une éponge stérile.

FRANÇAIS

NÉCESSAIRE ANTIBUÉE DEFOGGER™

DESCRIPTION GÉNÉRALE

Lire les informations suivantes avant d'employer ce produit. Le Nécessaire DeFogger se compose d'une solution antibuée stérile, jetable, à usage unique, et d'une éponge à utiliser sur les objectifs des instruments et de la caméra lors d'interventions laparoscopiques, gastroscopiques et arthroscopiques.

USAGE PRÉVU

Le Nécessaire antibuée DeFogger est employé lors d'une laparoscopie, gastroscopie ou arthroscopie afin d'empêcher la formation de buée sur l'objectif de l'instrument ou de la caméra.

PRÉCAUTIONS/MISES EN GARDE

Ne pas utiliser ce produit dans ni autour des yeux. Si le DeFogger entre en contact avec les

ESPAÑOL

DEUTSCH